

GRENZE

**BORDERLINE
FRONTIERE**

Regie: Holger Jancke

Deutschland 2003

Länge 77 Min.
Format Digi Beta
Farbe

Stabliste

Buch	Holger Jancke
Kamera	Peter Badel
Schnitt	Dagmar Dick
Ton	Raimund von Scheibner
Musik	Alexander Istschenko
Herstellungstg.	Sibylle Wittmer
Produzent	Olaf Jacobs

Produktion
Hoferichter & Jacobs GmbH
Alte Schönhauser Str. 9
D-10119 Berlin
Tel.: 030-30 87 45 60
Fax: 030-30 87 45 66
info@hoferichterjacobs.de

Weltvertrieb
Telepool
Sonnenstr. 21
D-80331 München
Tel.: 089-55 87 60
Fax: 089-55 87 61 88



Dokumentarfilm

Sprecher David Nathan
Nikolai Tegeler

GRENZE

Wir ahnen nur, was uns erwartet, als wir am 4. Februar 1986 dem Einberufungsbefehl ins Grenz-Ausbildungsregiment nach Halberstadt folgen. Boja, Lohengrin, Mückenfried, LSD-Wölfi und ich wissen aber, dass die Alternative für uns nicht verlockend wäre: Auf Wehrdienstverweigerung steht in der DDR Knast.

Wir lernen schnell. Grenzer zu werden, ist keine Grundausbildung wie anderswo. Man schleift uns besonders gründlich, weil es auf uns auch „besonders ankommt“ – sagen die „Sackies“ – die verhassten Offiziere. Die sagen auch, dass wir die „Garde des Proletariats“ sind: Wir sollen die Westgrenze des sozialistischen Lagers gegen jeden Angriff schützen, mit allen Mitteln. Wir hören weg, wenn wir nicht vor Erschöpfung einschlafen. Lass die Deppen reden ...

Als wir dann an der Frontlinie des Dritten Weltkriegs irgendwo zwischen Magdeburg und Helmstedt Dienst tun, stellen wir fest, dass es zum Krieg gar keinen Gegner braucht. Und wir müssen uns dem stellen, was man eigentlich von uns erwartet. Untereinander reden wir nicht darüber, so weit geht die Kameradschaft doch nicht. Doch jeder denkt im Stillen: Quatsch mit Soße. Hier kommt keiner. Nicht bei mir.

Einer, gerade 19 geworden, setzt am 25. Februar 1987 kurz entschlossen alles auf eine Karte. Für ein paar Stunden wird der Kalte Krieg heiß: für Boja, Lohengrin, Mückenfried, LSD-Wölfi, mich und ihn, der von der totalen Freiheit träumt – und nicht vom Rechtsstaat.

Holger Jancke

BORDERLINE

A vague sense of foreboding accompanies us as we follow our conscription order to Halberstadt on 4 February, 1986, where we are to be trained as border patrol guards. Boja, Lohengrin, Mückenfried, "LSD" Wölfi and I all know, however, that the alternative to military service isn't particularly attractive: in the German Democratic Republic conscientious objectors were sent straight to jail. We learn fast. Acquiring the skills needed to be a border guard is not like any other form of basic training. We are being honed with



Holger Jancke

Biografie

Geboren 1966 in Berlin. Druckerei-Facharbeiterabschluss und Abitur. Ab 1987 Arbeit im DEFA-Studio für Dokumentarfilm. Forscher, Regieassistent, Dramaturg, Co-Autor. Ab 1990 Filmjournalist. 1993/94 Studium am Institut für Neue Medien in Frankfurt/Main. Seit 1994 Drehbuchautor und Regisseur.

Biography

Born in Berlin in 1966, he completed an apprenticeship as a printer and took final school examinations. He began working at the DEFA Documentary Studio in 1987. He worked as a researcher, assistant director, script doctor and co-writer and, in 1990, also took up film journalism. He studied at the Institute for New Media in Frankfurt-on-Main from 1993-94 and has been working as a screenwriter and director since 1994.

Biographie

Né à Berlin en 1966. Apprend le métier d'imprimeur puis passe son baccalauréat. Travaille à partir de 1987 au studio des films documentaires de la DEFA. Chargé de recherches, assistant à la mise en scène, dramaturge, coauteur. Critique de cinéma à partir de 1990. Commence des études à l'institut des nouveaux médias de Francfort en 1993/94. Scénariste et réalisateur depuis 1994.

such care because we're so "very important." At least that's what we're told by our hated officers, or "sackies" as we call them. They also inform us that we are "guards of the proletariat" and it is our duty to use everything in our power to protect the western borders of our socialist camp against any and all forms of attack. We ignore them – provided we're not already falling asleep from sheer exhaustion. Let the idiots drone on ...

And then we're sent to serve on the frontline of World War Three – somewhere between Magdeburg and Helmstedt – where we soon realise that you don't necessarily need an opponent to have a war. Still, we have to do what is expected of us. Although we don't discuss our true feelings – our camaraderie doesn't go that far – we are nevertheless all busy thinking: what a load of rubbish. Nobody's going to come here. Not where I am. And then, on 25 February 1987, someone who had just turned nineteen suddenly decides to stake everything on one chance. For a few hours, the Cold War gets pretty hot. For Boja, Lohengrin, Mückenfried, "LSD" Wölfi, me, and the guy whose dream is total freedom – and not rule of law.

Holger Jancke

FRONTIERE

Nous nous doutons plus ou moins de ce qui nous attend, lorsque le 4 février 1986, nous nous rendons à Halberstadt, sur convocation militaire, pour être incorporés dans le régiment d'instruction de la frontière. Boja, Lohengrin, Mückenfried, LSD-Wölfi et moi, nous savons toutefois que l'alternative ne présente pour nous aucun attrait : en RDA, les objecteurs de conscience sont mis en prison.

Nous apprenons rapidement. Devenir garde frontière ne résulte pas d'une instruction quelconque. On nous dresse méthodiquement parce que tout dépend de nous, comme le disent les exécrales officiers. Ils affirment aussi que nous sommes la garde du prolétariat et que nous devons, par tous les moyens, protéger la frontière occidentale du camp socialiste contre toute agression. Nous ne les écoutons même plus – au cas où nous ne soyons pas encore tombés de sommeil, tellement nous sommes épuisés. Cause toujours ...

En mission sur la ligne de front de la troisième guerre mondiale, quelque part entre Magdeburg et Helmstedt, nous constatons qu'il n'est même pas utile d'avoir un ennemi pour faire la guerre. Mais nous devons nous comporter comme on l'attend de nous. Nous n'en parlons pas entre nous, la camaraderie a ses limites, et pourtant, chacun pense secrètement que c'est de la pure connerie. Personne ne vient jamais par ici. Pas de mon côté. Le 25 février 1987, sans prendre le temps de la réflexion, l'un de nous, tout juste âgé de 19 ans, risque le tout pour le tout. Et pendant quelques heures, la guerre froide devient chaude – pour Boja, Lohengrin, Mückenfried, LSD-Wölfi, moi et lui, qui rêve de liberté totale et non pas d'un état de droit.

Holger Jancke

Filmografie

- 1995 WER ANHÄLT, STIRBT
TV-Film, Regie: Olaf Kaiser, Alexander Ris, Co-Autor
- 1997 TATORT: BERLINER WEISSE
TV-Film, Regie: Olaf Kaiser, Co-Autor
- 1999 DREI STERN ROT
Regie: Olaf Kaiser, Autor
- 2000 TRÄUME UND TRÄNEN
TV-Feature
- 2001 DAS BANKETT
Dokumentarfilm, Co-Regie: Olaf Jacobs
- 2003 GRENZE